

## REMS Rollnutvorrichtung



Fig. 1

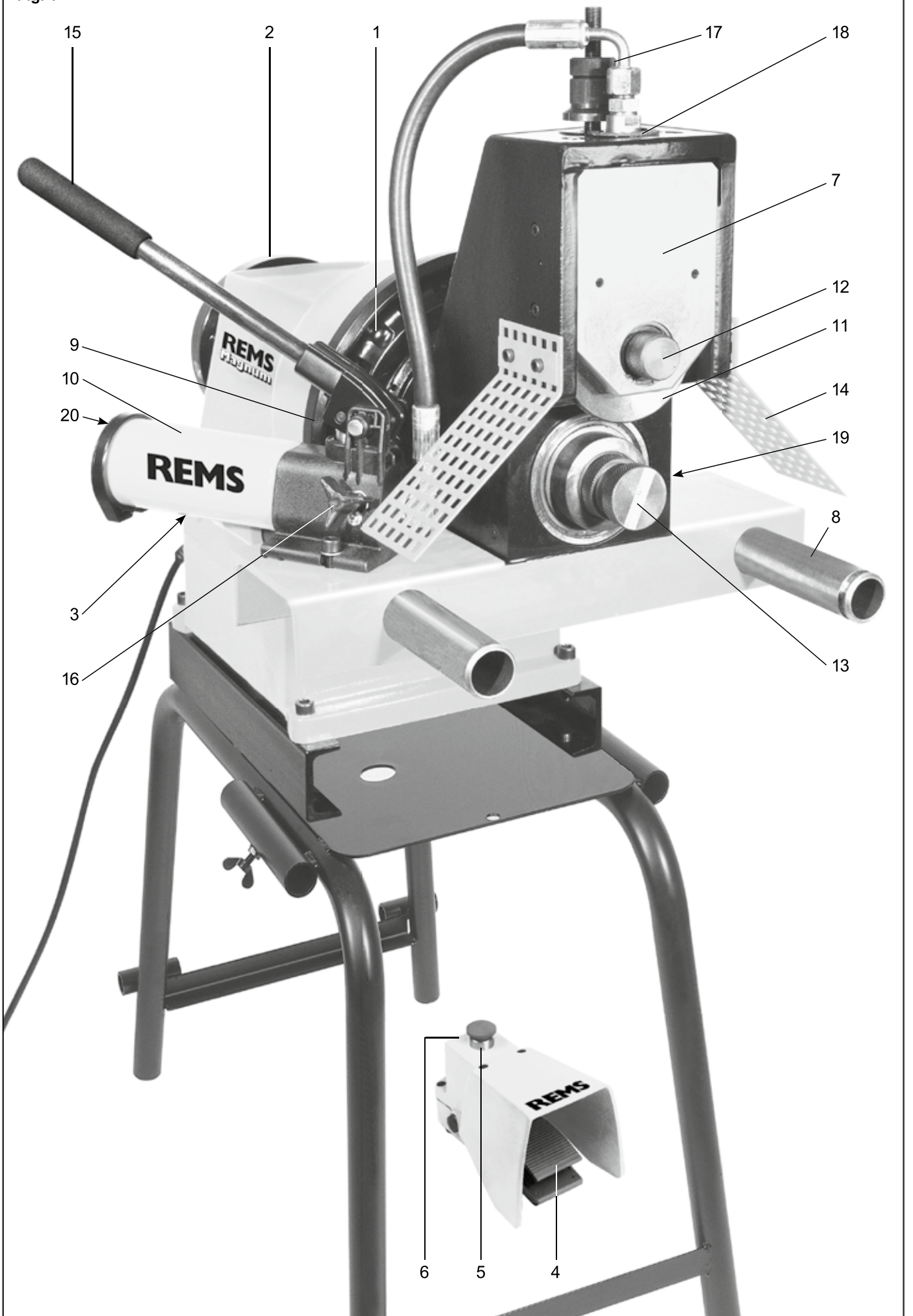
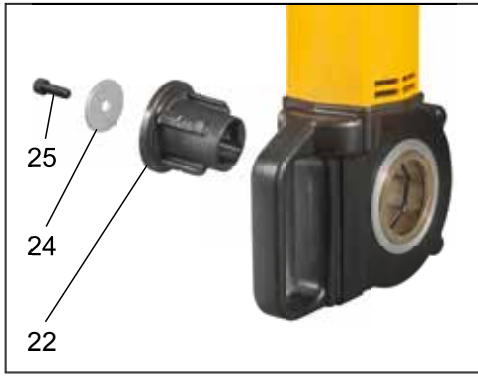


Fig. 2



## Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Рис. 1–2

1 Патрон быстрого действия	17 Упор для глубины желобка
2 Направляющий патрон	18 Регулировочный диск для глубины желобка
3 Переключатель	
4 Педальный выключатель	19 Смазочный ниппель
5 Аварийный выключатель	20 Шуп для определения уровня масла
6 Защитный выключатель	
7 Устройство для накатки желобков	21 Опора
8 Направляющая балка	22 Переходник
9 Зажимное кольцо	23 Двигатель
10 Ручной гидравлический насос	24 Стопорная шайба
11 Прижимной ролик	25 Винт с цилиндрической головкой M8×16
12 Вставной вал	
13 Встречный ролик	26 Рукоятка двигателя
14 Защитные приспособления	27 Предохранительный переключатель
15 Рычаг подачи	
16 Клапан ограничения давления	

Подходит ко всем исполнениям REMS Tornado, REMS Magnum, REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Перед вводом в эксплуатацию прочесть руководство по эксплуатации соответствующей приводной машины, напр., REMS Tornado, REMS Magnum, REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact!**

### Общие указания по технике безопасности

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, входящие в комплект поставки настоящего электроинструмента. Несоблюдение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или получению тяжелых травм.

Сохраняйте все указания и инструкции по технике безопасности для последующего использования.

Термин «электроинструмент», применяемый в указаниях по технике безопасности, обозначает электроинструменты, работающие от электросети (с сетевым кабелем).

#### 1) Техника безопасности на рабочем месте

- Рабочая зона должна содержаться в чистоте и быть хорошо освещена. Беспорядок и недостаток освещения в рабочей зоне могут привести к несчастным случаям.
- Нельзя использовать электроинструмент во взрывоопасной обстановке, то есть там, где находятся горючие жидкости, газы или пыль. Электроинструменты образуют искры, искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не подпускайте детей и иных посторонних во время использования электроинструмента. Отвлекаясь, Вы можете потерять контроль над инструментом.

#### 2) Электрическая безопасность

- Штекер подключения электроинструмента должен соответствовать розетке. Изменять штекер нельзя ни в коем случае. Нельзя использовать переходник совместно с электроинструментом, снабженным защитным заземлением. Неизменные штекеры и соответствующие розетки снижают риск электрического удара.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, приборы отопления, кухонные плиты, холодильники. Если Ваше тело заземлено, то риск электрического удара повышен.
- Электроинструмент следует защищать от дождя или влаги. Проникновение воды в электроинструмент увеличивает риск удара электротоком.
- Не используйте соединительный кабель не по назначению: для переноски, подвешивания электроинструмента или для вытягивания штекера из розетки. Размещайте соединительный кабель вдали от источников тепла, масла, острых кромок или движущихся частей устройства. Повреждение или спутывание кабелей повышает риск поражения электрическим током.
- Работая с электроинструментом на открытом воздухе, следует применять только те удлинители, которые пригодны для работы вне помещения. Применение удлинителей, пригодных для работы вне помещения, снижает риск удара электротоком.
- Если нельзя отказаться от использования электроинструмента во влажной обстановке, следует применять автомат защиты от тока утечки. Применение автомата защиты от тока утечки снижает риск удара электротоком.

#### 3) Безопасность людей

- Следует быть внимательными, следить за тем, что Вы делаете, и разумно подходить к работе с электроинструментом. Не следует использовать электроинструмент, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимательности при использовании электроинструмента может привести к серьезным телесным повреждениям.
- Следует использовать личное защитное снаряжение и всегда носить защитные очки. Использование личного защитного снаряжения, такого

как противопылевая маска, нескользящие защитные ботинки, каска или средства защиты слуха в зависимости от вида и целей применения электроинструмента снижает риск телесных повреждений.

- Избегайте непреднамеренного ввода в эксплуатацию. Выключайте электроинструмент перед подключением к сети электроснабжения, закреплением или переноской. При переноске электроинструмента уберите палец от выключателя и не подсоединяйте устройство к сети электроснабжения во включенном состоянии. Это может привести к несчастному случаю.
- Перед включением электроинструмента уберите все инструменты для настройки или ключи. Инструмент или ключ, попадая во вращающуюся часть, могут вызвать телесные повреждения.
- Следует избегать ненормального положения тела. Следует позаботиться об уверенной стойке и постоянно держать равновесие. Это позволит лучше контролировать электроинструмент в неожиданной ситуации.
- Всегда носите соответствующую одежду. Не следует носить широкую одежду или украшения. Не допускайте контакта волос, одежды и перчаток с подвижными частями. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть во вращающиеся части.
- Если возможно установить всасывающие и собирающие пыль устройства, удостоверьтесь, что они подключены и используются надлежащим способом. Использование таких устройств уменьшает число опасностей, вызываемых пылью.
- Будьте предельно осторожны и не нарушайте правила техники безопасности для электроинструментов, даже если вы знаете принцип действия электроинструмента на основании опыта его эксплуатации. Небрежное обращение может привести к серьезным травмам за доли секунды.
- Применение и обслуживание электроинструмента
  - Не перегружайте устройство. Следует применять предназначенный для данной работы электроинструмент. В указанном диапазоне работа подходящим электроинструментом лучше и надежней.
  - Нельзя использовать электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, у которого функция включения и выключения неисправна, опасен и должен быть отправлен в ремонт.
  - Вытягивайте штекер из розетки перед выполнением наладки устройства, заменой комплектующих деталей или перестановкой устройства. Эта мера предосторожности препятствует непреднамеренному запуску электроинструмента.
  - Неиспользуемый электроинструмент следует хранить там, где до него не могут добраться дети. Не следует позволять пользоваться устройством тем людям, кто не знаком с ним или не прочел данные указания. Электроинструменты при использовании их неопытными лицами опасны.
  - Соблюдайте предельную осторожность при работе с электроинструментами и принадлежностями. Следует проверить, работают ли подвижные части устройства без нареканий, не заклинивает ли их, не поломаны ли части, не повреждены ли. Все это негативно влияет на работоспособность устройства. Перед применением устройства поврежденные части необходимо отремонтировать. Ремонт проводится либо квалифицированным специалистом, либо в авторизированной мастерской. Причиной многих несчастных случаев является плохое техническое обслуживание электроинструмента.
  - Режущий инструмент хранить в заточенном и чистом виде. Тщательно присматриваемые режущие инструменты с острыми режущими краями режут заедают и с их помощью легче работать.
  - Используйте электроинструмент, принадлежности, вставные инструменты и т. д. согласно этим инструкциям. При этом учитывайте рабочие условия и выполняемый вид деятельности. Применение электроинструментов для иных, непредусмотренных здесь видов применения может быть опасным.
  - Рукоятки и поверхности захвата должны быть сухими, чистыми, без масла и смазки. Скользящие рукоятки и поверхности захвата препятствуют безопасной эксплуатации и контролю электроинструмента в непредвиденных ситуациях.
- Сервис
  - Работы по ремонту Вашего электроинструмента разрешается выполнять только квалифицированным специалистом и только при условии использования оригинальных запчастей. Это обеспечивает безопасность устройства.

### Указания по безопасности для устройств для роликовой накатки желобков / машин для накатки желобков

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, входящие в комплект поставки настоящего электроинструмента. Несоблюдение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или получению тяжелых травм.

Сохраняйте все указания и инструкции по технике безопасности для последующего использования.

Термин «электроинструмент», применяемый в указаниях по технике безопасности, обозначает электроинструменты, работающие от электросети (с сетевым кабелем).

- Не пользуйтесь машиной, если она повреждена. Существует опасность получения травмы.
- Соблюдайте указания по правильному применению этой машины. Ее нельзя применять в других целях. Иное применение или изменения на приводе двигателя для других целей могут увеличить риск тяжелых травм.

- Закрепите машину на верстаке или на одной из подставок (оснастка, см. 1.1.). Трубы и длинные отрезки труб всегда подпирайте регулируемыми по высоте подставками, напр., REMS Herkules 3B (оснастка, арт.-№. 120120). Это предотвращает опрокидывание машины.
- Пол должен быть сухим и свободным от скользких веществ, напр., масла. Скользкие полы приводят к несчастным случаям.
- При помощи ограничения доступа или ограждения обеспечить свободное пространство на расстоянии, как минимум, одного метра от заготовки, если она выходит за пределы машины. Ограничение доступа или ограждение рабочей зоны уменьшает риск запутывания.
- Все электрические соединения должны быть сухими и не размещаться на полу. Не касаться штекера или машины влажными руками. Эти меры предосторожности уменьшают риск электрического удара.
- Никогда не хватать вращающиеся ролики устройства для роликовой накатки желобков. Существует опасность получения травмы.
- Во время работы с REMS Collum RG, REMS Collum RG 2, REMS Collum RG 2 Compact не хвататься за область двигателя (23) и опоры (21). Держать электрический винторезный клупп только за рукоятку двигателя (26) и рычаг подачи (15). Существует опасность получения травмы.
- Не включать машину без защитных приспособлений (14). Открытие движущихся частей увеличивает травоопасность.
- Следите за тем, чтобы всегда стоять сбоку от ручного гидравлического насоса (10) и чтобы ваш корпус находился вне зоны поворота рычага подачи (15). Рычаг подачи ручного гидравлического насоса иногда может „бить назад“.
- Никогда не удлиняйте рычаг подачи (15). Рычаг подачи может сломаться вследствие перегрузки.
- Не используйте REMS Magnum RG (все модели) с неисправным педальным выключателем или без него. Педальный выключатель – это приспособление безопасности, которое обеспечивает лучший контроль. В различных опасных ситуациях машину можно выключить, убрвав ногу с выключателя. Пример: если машина захватила одежду, большой момент вращения будет тянуть ее дальше в машину. Одежда может намотаться на руку или другую часть тела с такой силой, что будет сломана кость.
- Подключайте приводные машины класса защиты I только к розеткам/удлинителям с исправным защитным проводом. Существует опасность поражения электрическим током.
- Регулярно проверяйте соединительный кабель машины и удлинители на наличие повреждений. При повреждении допустите квалифицированного технического специалиста или станцию договорного технического обслуживания REMS к его ремонту.
- Используйте только допущенные и надлежащим образом маркированные кабели-удлинители с достаточным сечением проводника. Используйте удлинители длиной до 10 м с сечением проводника 1,5 мм<sup>2</sup>, 10–30 м с сечением проводника 2,5 мм<sup>2</sup>.
- Устройство не должно никогда работать без надзора. Во время больших перерывов в работе отключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер. От устройств может исходить опасность с возможностью возникновения материального ущерба и/или ущерба для людей, если оставлять их без присмотра.
- Машинной разрешается пользоваться только проинструктированным лицам. Подростки могут применять машину только по достижении 16 лет, если этого требуют задачи обучения, и под присмотром опытного специалиста.
- Детям и лицам, которые вследствие своих физических, сенсорных или психических свойств, а также неопытности или незнания не в состоянии обеспечить безопасную эксплуатацию машины, запрещено использовать ее без надзора ответственного лица. В противном случае существует опасность неправильного управления и получения травм.

#### Пояснения к символам

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Опасность средней степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к смерти или к тяжким (необратимым) телесным повреждениям.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность низкой степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к умеренным (обратимым) телесным повреждениям.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ** Материальный ущерб, не является правилом техники безопасности! Не может закончиться травмой.



Перед вводом в эксплуатацию прочесть руководство по эксплуатации



Маркировка соответствия CE

## 1. Технические данные

### Использование по назначению

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройство для роликовой накатки желобков REMS, REMS Collum RG (все модели), REMS Magnum RG (все модели) предназначены для накатки желобков для соединительных систем для труб. Все остальные виды использования не являются видами использования по назначению и поэтому недопустимы.

#### 1.1. Объем поставки

Устройство для роликовой накатки желобков REMS: устройство для роликовой накатки желобков, ролики для накатки желобков 2–6" пара, шестигранный штифтовый ключ, руководство по эксплуатации.

REMS Collum RG: устройство для роликовой накатки желобков, электрический винторезный клупп, опора, 2 винты с цилиндрической головкой М8×25, переходник, шайба, винт с цилиндрической головкой М8×16, ролики для накатки желобков 2–6" пара, шестигранный штифтовый ключ, руководство по эксплуатации.

REMS Magnum RG: устройство для роликовой накатки желобков, машин для накатки желобков, ролики для накатки желобков 2–6" пара, шестигранный штифтовый ключ, руководство по эксплуатации.

#### 1.2. Номера изделий

Устройство для роликовой накатки желобков для REMS Tornado, REMS Magnum, REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact	347000
Устройство для роликовой накатки желобков R 300 для Ridgid 300	347001
R 535 для Ridgid 535	347002
N80A для Rex/Rothenberger/Super-Ego N80A	347003
Delta 4 для Rex Delta 4"	347004
Ролики для накатки желобков 1–1½", пара	347030
Ролики для накатки желобков INOX 1–1½", пара	347053
Ролики для накатки желобков 2–6", пара	347035
Ролики для накатки желобков INOX 2–6", пара	347046
Ролики для накатки желобков 8–12", пара	347040
Ролики для накатки желобков INOX 8–12", пара	347047
Ролики для накатки желобков Cu 54–159 мм, пара	347034
Приводная машина REMS Amigo	530000
Приводная машина REMS Amigo 2	540000
Приводная машина REMS Amigo 2 Compact	540001
Подставка для REMS Collum RG	849315
Набор колес для подставки для REMS Collum RG	849317
Комплект для переоснащения Amigo / Amigo 2 / Amigo2 Compact	347007
Педальный выключатель для REMS Collum RG	347010
Подставка для REMS Magnum RG	344105
Подставка, передвижная для REMS Magnum RG	344100
REMS Jumbo, складной верстак	120200
Комплект для переоснащения Magnum RG-T на L-T (для нарезки резьбы)	340110
REMS Herkules 3B	120120
REMS CleanM	140119
Смазка REMS	091012
Гидравлическое масло REMS	091026

#### 1.3. Рабочий диапазон

Стальные трубы DN 25 – 300, 1 – 12"  
(Magnum T Ø 250 мм)  
Толщина стенки (стальная труба) ≤ 7,2 мм  
Нержавеющая стальная труба, медная, алюминиевая, ПВХ-труба

#### 1.4. Размеры

Устройство для роликовой накатки желобков, с ручным гидравлическим насосом	Д×Ш×В: 510×415×405 мм (20"×16,3"×16")
Magnum 2000 RG-T, с ручным гидравлическим насосом	Д×Ш×В: 795×510×610 мм (31,3"×20"×24")
Magnum 2010/2020 RG-T, с ручным гидравлическим насосом	Д×Ш×В: 750×510×610 мм (29,5"×20"×24")
REMS Collum RG с ручным гидравлическим насосом	Д×Ш×В: 510×415×470 мм (20"×16,3"×18,5")
REMS Collum RG 2 с ручным гидравлическим насосом	Д×Ш×В: 510×415×580 мм (20"×16,3"×23")
REMS Collum RG 2 Compact с ручным гидравлическим насосом	Д×Ш×В: 510×415×525 мм (20"×16,3"×20,7")

#### 1.5. Масса

Устройство для роликовой накатки желобков REMS	26 кг
REMS Magnum 2000 RG-T, вкл. устройство для роликовой накатки желобков	68 кг
REMS Magnum 2010 RG-T, вкл. устройство для роликовой накатки желобков	80 кг
REMS Magnum 2020 RG-T, вкл. устройство для роликовой накатки желобков	80 кг
REMS Collum RG	32 кг
REMS Collum RG 2	35 кг
REMS Collum RG Compact	33 кг

## 2. Ввод в эксплуатацию

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Вес больше 35 кг следует переносить минимум 2 работникам. При переносе и установке машины учитывать, что она с подставкой и без подставки имеет смещенный вверх центр тяжести.

## 2.1. Электрическое подключение

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Соблюдайте параметры сетевого напряжения!** Перед подключением REMS Collum RG, REMS Collum RG 2, REMS Collum RG 2 Compact, REMS Magnum 2000 RG-T, REMS Magnum 2010 RG-T, REMS Magnum 2020 RG-T проверить, соответствует ли указанное на заводской табличке напряжение сетевому напряжению. Подключать приводные машины класса защиты I только к розеткам/удлинителям с исправным защитным проводом. На стройках, во влажной среде, во внутренних помещениях и на открытом воздухе или при аналогичных видах установки эксплуатируйте устройство только через автоматический предохранительный выключатель (устройство защитного отключения), который прерывает подачу энергии после превышения тока утечки на землю 30 мА на 200 мс.

## 2.2. Машина для накатки желобков REMS Magnum 20xx RG-T

См. руководство по эксплуатации REMS Magnum: Для переноски машину можно поднимать спереди за направляющие балки (8) и сзади за трубу, закрепленную в патроне быстрого действия (1) и направляющем патроне (2).

Закрепить машину на REMS Jumbo (оснастка, арт.-№ 120200) или на одной из подставок (оснастка, арт.-№ 344105, 344100) двумя болтами из комплекта поставки. Обязательно устанавливать машину горизонтально. Открыть патрон быстрого действия (1). Передвинуть устройство для накатки желобков на направляющие балки (8) так, чтобы приводная цапфа устройства вдвинулась своими 3 поверхностями в патрон быстрого действия. Закрывать патрон быстрого действия до тех пор, пока зажимные кулачки не будут прилегать к 3 поверхностям приводной цапфы. Прочно зажать приводную цапфу зажимным кольцом (9) после короткого движения закрывания (1 или 2).

## 2.3. Устройство для роликовой накатки желобков REMS на REMS Magnum 20xx L-T, REMS Magnum 30xx L-T und REMS Magnum 40xx L-T

См. руководство по эксплуатации REMS Magnum: Повернуть труборез и устройство для удаления задиrow. Отвинтить барашковый винт на зажимном кольце, снять поддон для масла с емкостью для стружки. Замкнуть накоротко масляный насос, для этого соединить снятый с державки конец шланга со стороной всасывания насоса. В насосе должна перекачиваться смазка, иначе он будет поврежден. Снять набор инструментов. Обязательно устанавливать машину горизонтально.

Передвинуть устройство для накатки желобков на направляющие балки (8) так, чтобы приводная цапфа устройства вдвинулась своими 3 поверхностями в патрон быстрого действия. Закрывать патрон быстрого действия до тех пор, пока зажимные кулачки не будут прилегать к 3 поверхностям приводной цапфы. Прочно зажать приводную цапфу зажимным кольцом (9) после короткого движения закрывания (1 или 2).

## 2.4. Устройство для роликовой накатки желобков REMS на REMS Magnum 20xx T, REMS Magnum 30xx T und REMS Magnum 40xx T

См. руководство по эксплуатации REMS Magnum: Повернуть труборез и устройство для удаления задиrow. Отвинтить барашковый винт на зажимном кольце, вынуть емкость для стружки. Снять конец шланга с державки и вставить в отверстие ванны для охлаждающего средства, чтобы в насосе перекачивалась смазка, иначе он будет поврежден. Снять набор инструментов. Машину на передвижной подставке обязательно устанавливать горизонтально. Снять колеса или подложить оба стояка.

Передвинуть устройство для накатки желобков на направляющие балки (8) так, чтобы приводная цапфа устройства вдвинулась своими 3 поверхностями в патрон быстрого действия. Закрывать патрон быстрого действия до тех пор, пока зажимные кулачки не будут прилегать к 3 поверхностям приводной цапфы. Прочно зажать приводную цапфу зажимным кольцом (9) после короткого движения закрывания (1 или 2).

## 2.5. Устройство для роликовой накатки желобков REMS на REMS Tornado 20xx

См. руководство по эксплуатации REMS Tornado: Повернуть труборез и устройство для удаления задиrow. Отвинтить барашковый винт на зажимном кольце, снять поддон для масла с емкостью для стружки. Замкнуть накоротко масляный насос, для этого соединить снятый с державки конец шланга со стороной всасывания насоса. В насосе должна перекачиваться смазка, иначе он будет поврежден. Снять набор инструментов. Обязательно устанавливать машину горизонтально.

Передвинуть устройство для накатки желобков на направляющие балки (8) так, чтобы приводная цапфа устройства вдвинулась своими 3 поверхностями в зажимной патрон. Закрывать зажимной патрон с помощью педального выключателя таким образом, чтобы зажимные кулачки прилегали к 3 поверхностям приводной цапфы.

## 2.6. Устройство для роликовой накатки желобков REMS на REMS Tornado 20xx T

См. руководство по эксплуатации REMS Tornado: Повернуть труборез и устройство для удаления задиrow. Отвинтить барашковый винт на зажимном кольце, вынуть емкость для стружки. Снять конец шланга с державки и вставить в отверстие ванны для охлаждающего средства, чтобы в насосе перекачивалась смазка, иначе он будет поврежден. Снять набор инструментов. Машину на передвижной подставке обязательно устанавливать горизонтально. Снять колеса или подложить оба стояка.

Передвинуть устройство для накатки желобков на направляющие балки (8) так, чтобы приводная цапфа устройства вдвинулась своими 3 поверхностями в зажимной патрон. Закрывать зажимной патрон с помощью педального выключателя таким образом, чтобы зажимные кулачки прилегали к 3 поверхностям приводной цапфы.

## 2.7. REMS Collum RG, REMS Collum RG 2, REMS Collum RG 2 Compact (рис. 2)

См. руководство по эксплуатации REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact: Закрепить устройство для роликовой накатки желобков REMS на верстаке или подставке (оснастка, арт.-№ 849315). Закрепить опору (21) 2 болтами с цилиндрической головкой М 8 × 25 из комплекта поставки на боковой стенке устройства для роликовой накатки желобков REMS. Электрический винторезный клупп с вставленным переходником (22) надвинуть на приводную цапфу до упора на устройстве для роликовой накатки желобков. Двигатель (23) должен находиться между зубцами опоры (21). Закрепить стопорную шайбу (24) болтом с цилиндрической головкой М 8 × 16 (25) на приводной цапфе устройства для роликовой накатки желобков. Направление вращения электрического винторезного клуппа установить на „R“.

## 2.8. Опирание обрабатываемых материалов

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Трубы и длинные отрезки труб всегда подпирать регулируемыми по высоте подставками REMS Herkules 3B (оснастка, арт.-№. 120120). При этом следить, чтобы подставка направляла или поддерживала трубу параллельно к устройству для роликовой накатки желобков.

## 3. Эксплуатация

### 3.1. Инструменты

Для всего рабочего диапазона труб из стали, в том числе нержавеющей, необходимы по 3 комплекта роликов для накатки желобков. Для рабочего диапазона медных труб нужен только один комплект роликов Cu. Каждый комплект роликов для накатки желобков состоит из верхнего прижимного ролика (11) и нижнего встречного ролика (13).

### Замена роликов

Приводную машину REMS Collum RG, REMS Collum RG 2, REMS Collum RG 2 Compact задействовать предохранительным переключателем импульсного режима (27), а приводную машину REMS Magnum RG педальным выключателем (4) в толчковом режиме, пока предохранительный винт встречного ролика (13) не будет указывать вниз. Отвинтить предохранительный винт и вынуть встречный ролик (13). Поворачивать прижимной ролик (11) до тех пор, пока маркировка на вставном валу (12) не будет указывать вниз. Отвинтить предохранительный винт, медленно вынуть вставной вал (12), вынуть прижимной ролик по направлению вниз.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Перед выниманием вставного вала (12) держать одну руку под прижимным роликом (11); иначе он упадет на пол!

Выбранный прижимной ролик вставить снизу и вставить вставной вал. Маркировка на вставном вале (12) должна указывать вниз. Завинтить предохранительный винт прижимного ролика по направлению маркировки вставного вала. Вставить выбранный встречный ролик, учитывая позицию захвата (плоская грань) на заднем конце встречного ролика. Затянуть предохранительный винт.

### 3.2. Ход работы

Концы труб должны быть отделены под прямым углом. Сварные швы или остатки от сварки (сварочный грат) сошлифовать на длину ок. 50 мм от конца трубы. Очистить концы трубы внутри и снаружи от грязи и окалины.

Закрывать клапан ограничения давления (16). Уложить трубу на встречный ролик и прижать к машине. Выровнять трубу параллельно оси, при необходимости опереть ее на подставку REMS Herkules 3B (оснастка, арт.-№ 120120). Несколько раз задействовать рычаг подачи (15) ручного гидравлического насоса и перемещать прижимной ролик (11) так долго, пока он не будет прилегать к трубе. Установить упор для глубины желобка (17). Для этого поворачивать регулировочный диск для глубины желобка (18) с соответствующей размеру трубы ступенью между корпусом и упорной тарелкой и подавать упор до тех пор, пока он не будет прилегать к регулировочному диску. Зафиксировать упорную тарелку контргайкой. Повернуть регулировочный диск обратно до положения фиксации, чтобы упорная тарелка могла двигаться вниз. Эксплуатировать все приводные машины на максимальном числе оборотов. Включить приводную машину предохранительным переключателем импульсного режима (27) или педальным выключателем (4). Несколько раз задействовать рычаг подачи (15) и перемещать прижимной ролик (11) при работающей приводной машине, пока упорная тарелка не будет прикасаться к корпусу. Дать машине сделать еще около 10 оборотов без подачи. Выключить машину, открыть клапан ограничения давления (16), вынуть трубу и проверить изготовленный шов. Для этого использовать измерительную ленту для диаметра или произвести измерение штангенциркулем со смещением на 90°. При необходимости сместить упор (17) и повторить рабочий процесс. 1 штрих на шкале на упорной тарелке соответствует подаче примерно на 0,4 мм, а целый оборот – 1,5 мм.

### 3.3. Опирание обрабатываемых материалов

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Трубы и длинные отрезки труб всегда подпирать регулируемыми по высоте подставками REMS Herkules 3B (оснастка, арт.-№. 120120). При этом следить, чтобы подставка направляла или поддерживала трубу параллельно к устройству для роликовой накатки желобков.

## 4. Поддержание в исправности

Кроме описанного ниже технического обслуживания рекомендуется не менее одного раза в год передавать электроинструмент для инспекции и повторной проверки в сертифицированную контрактную сервисную мастер-

скую REMS. В Германии такая повторная проверка электрических устройств производится согласно DIN VDE 0701-0702, а также согласно предписанию по предотвращению несчастных случаев DGUV предписание 3 «Электрические установки и производственное оборудование» также для мобильного электрического оборудования. Кроме того, соблюдайте и выполняйте национальные правила техники безопасности, нормы и предписания, действующие в соответствующей стране применения.

#### 4.1. Техобслуживание

##### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Перед выполнением работ по техническому обслуживанию извлеките сетевой штекер из розетки!** См. также руководство по эксплуатации на соответствующую приводную машину REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact, REMS Tornado, REMS Magnum.

Выполняйте регулярную очистку устройства для роликовой накатки желобков REMS, в особенности при длительных простоях. Очищайте пластмассовые детали (например, корпус) только средством REMS CleanM (№ изд. 140119) или мягким мылом и влажной тряпкой. Не используйте хозяйственные чистящие средства. Они содержат различные химические соединения, которые могут повредить пластмассовые детали. Для очистки пластмассовых деталей не применяйте бензин, скипидар, растворители и аналогичные вещества. Смазывать устройство для роликовой накатки желобков REMS

каждые 40 часов наработки на смазочном ниппеле (19). Использовать смазку REMS арт. № 091012.

Регулярно контролировать уровень гидравлического масла. Для этого отвинтить ручной гидравлический насос и удерживать задним концом вертикально вверх. Открыть клапан ограничения давления (16), вывинтить щуп для определения уровня масла (20) из крышки бака, проконтролировать залитый объем, при необходимости долить гидравлическое масло REMS арт. № 091026. Следить за метками на щупе, не заливать выше них!

#### 4.2. Техосмотр/технический уход

##### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Перед проведением работ по техническому уходу вынуть сетевой штекер!** Эти работы разрешается выполнять только квалифицированным специалистам.

См. также руководство по эксплуатации на соответствующую приводную машину REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact, REMS Tornado, REMS Magnum.

Минимум каждые 12 месяцев менять все гидравлическое масло. Для этого наклонить емкость и спустить старое масло. Утилизировать старое масло согласно предписаниям.

## 5. Неисправности

См. также руководство по эксплуатации на соответствующую приводную машину REMS Amigo, REMS Amigo 2, REMS Amigo 2 Compact, REMS Tornado, REMS Magnum.

### 5.1. Неисправность: Неправильные размеры желобка (ширина и глубина).

#### Причина:

- Используются неправильные ролики.
- Ролики изношены.
- Неправильно выбрана глубина желобка на регулировочном диске.
- Глубина желобка становится разной при одинаковой настройке упора глубины желобка (17).

### 5.2. Неисправность: Машина не запускается.

#### Причина:

- Не разблокирован аварийный выключатель (5) педального выключателя (4).
- Сработал защитный выключатель (6) педального выключателя.
- Изношенные угольные щетки, только приводные машины с универсальным двигателем.
- Дефект провода для подключения.
- Машина неисправна.

### 5.3. Неисправность: Отсутствует подача ролика.

#### Причина:

- Клапан ограничения давления (16) не закрыт.
- Слишком мало гидравлического масла в системе.
- Устройства для роликовой накатки желобков неисправно.

### 5.4. Неисправность: Труба не захватывается.

#### Причина:

- Ролики изношены.
- Зажимной патрон с самоусилением (1) приводной машины не закрыт (REMS Magnum).
- Слишком мало гидравлического масла в системе.

### 5.5. Неисправность: Труба выходит из роликов для накатки.

#### Причина:

- Труба не выровнена параллельно оси машины.
- Ролики для накатки желобков изношены или неисправны.

#### Что делать:

- Учитывать надписи на роликах, заменить ролики, см. 3.1.
- Заменить ролики.
- Проверить упор для глубины желобка (17), при необходимости отрегулировать заново, см. 3.2.
- После достижения упорной тарелки на корпусе дать машине сделать еще около 10 оборотов без подачи.

#### Что делать:

- Разблокировать педальный выключатель.
- Нажать защитный выключатель.
- Заменить угольные щетки силами квалифицированного персонала или сертифицированной REMS контрактной сервисной мастерской.
- Заменить соединительный кабель силами квалифицированного персонала или сертифицированной REMS сервисной мастерской.
- Проверить/отремонтировать машину силами сертифицированной REMS контрактной сервисной мастерской.

#### Что делать:

- Закрыть клапан ограничения давления.
- Проконтролировать уровень гидравлического масла, долить при необходимости, см. 4.1. Проверить/отремонтировать устройство для роликовой накатки желобков силами сертифицированной REMS контрактной сервисной мастерской.
- Проверить/отремонтировать устройство для роликовой накатки желобков силами сертифицированной REMS контрактной сервисной мастерской.

#### Что делать:

- Заменить ролики.
- Закрыть зажимной патрон с самоусилением приводной машины, см. 2.2. – 2.4.
- Проконтролировать уровень гидравлического масла, долить при необходимости, см. 4.1. Проверить/отремонтировать устройство для роликовой накатки желобков силами сертифицированной REMS контрактной сервисной мастерской.

#### Что делать:

- Выровнять трубу параллельно оси машины и опереть ее на подставку REMS Herkules 3B (оснастка, арт.-№ 120120).
- Заменить ролики.

## 6. Утилизация

По истечении срока службы устройство для роликовой накатки желобков REMS нельзя утилизировать как бытовые отходы. Его следует утилизировать надлежащим образом в соответствии с нормами действующего законодательства.

## 7. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный период составляет 12 месяцев после передачи нового изделия первому пользователю. Время передачи подтверждается отправкой оригинала документов, подтверждающих покупку. Документы должны содержать информацию о дате покупки и обозначение изделия. Все функциональные дефекты, возникшие в гарантийный период, если они доказано возникли из-за дефекта изготовления или материала, устраняются бесплатно. После устранения дефекта срок гарантии на изделие не продлевается и не возобновляется. Дефекты, возникшие по причине естественного износа, неправильного обращения или злоупотребления, несоблюдения эксплуатационных предписаний, непригодных средств производства, избыточных нагрузок, применения не в соответствии с назначением, собственных или посторонних вмешательств, или же по иным причинам, за которые ф-ма REMS ответственности не несет, из гарантии исключаются.

Гарантийные работы может выполнять только контрактная сервисная мастерская, уполномоченная ф-мой REMS. Претензии признаются только в том случае, если изделие передано в уполномоченную ф-мой REMS контрактную сервисную мастерскую без предварительных вмешательств и в неразобранном состоянии. Замененные изделия и детали переходят в собственность ф-мы REMS.

Расходы по доставке в обе стороны несет пользователь.

Законные права пользователя, в особенности его гарантийные претензии к продавцу при наличии недостатков, настоящей гарантией не ограничиваются. Данная гарантия изготовителя действует только в отношении новых изделий, которые куплены и используются в Европейском Союзе, Норвегии или Швейцарии.

В отношении данной гарантии действует Немецкое право за исключением Соглашения Объединенных Наций о контрактах по международной закупке товаров (CISG).